



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 27 de noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial (CIPI)* de INGLÉS – 2012**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIPI del *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial (CIPI)* de inglés que se llevó a cabo en el mes de octubre; informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIPI inglés 2012

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial (CIPI)*, cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción escrita y oral y de producción escrita y oral de los candidatos, constó de 4 componentes:

- a) Comprensión lectora
- b) Producción escrita
- c) Producción oral
- d) Comprensión oral

Se incluyeron ítems cerrados y semi-abiertos.

El examen de CIPI ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario.

• Comprensión lectora

Se presentaron dos textos de diferente género relacionados con los intereses de los niños: un texto epistolar que tiene pasajes descriptivos e instructivos sencillos dentro de una nota breve escrita por una madre a su hija. En la nota, que acompaña la vianda escolar del día, la madre describe su contenido y da algunas indicaciones a la niña. El segundo texto que se presentó fue narrativo, en formato de historieta, sobre una niña quien, al introducir la contraseña en un nuevo video juego, pasa a ser, involuntariamente, la protagonista de la historia en el juego que transcurre en una ciudad en el momento mismo en que está siendo víctima del ataque de un dragón gigantesco.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

En relación con las capacidades, se evaluó la identificación del emisor, ubicación espacial y el reconocimiento de información específica, a partir del texto y de elementos pictóricos.

Se presentaron 12 ítems cerrados: 6 de *Opción Múltiple* para el primer texto y 6 de *Verdadero – Falso* para el segundo.

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas relacionadas con la temática de los textos anteriores.

La contextualización de la primera tarea se enmarcó dentro del texto de una supuesta tarea escolar de Jeannie, la niña que recibe la nota de su madre acompañando su vianda escolar en la primera tarea del componente de Comprensión Lectora. La propuesta de la consigna invitaba a los candidatos a ayudar a Jeannie a completar un párrafo escrito por la niña como tarea escolar en el cual describe a su personaje favorito (un dragón) en términos de sus características físicas. En este texto, se presentaron 4 espacios en blanco para completar con una palabra, en relación con la imagen que precedía cada uno de los espacios a completar. Las imágenes eran ilustrativas de las distintas partes del cuerpo del dragón.

En la segunda tarea, los candidatos debieron completar un texto que describía una imagen de Jeannie en su casa. El texto presentaba 4 oraciones a completar en relación al lugar donde la niña estaba en la imagen que las precedía, las cosas que allí había y la(s) acción(es) que Jeannie estaba realizando

En la primera tarea, se evaluó la capacidad de los candidatos de completar oraciones simples, en cada caso, con un sólo ítem lexical dentro de una de las áreas temáticas del nivel en particular (partes del cuerpo) en relación al elemento pictórico que precedía cada espacio en blanco. Para poder realizar con éxito la tarea, los candidatos, también debieron evidenciar capacidad de comprensión lectora del texto como un todo.

En la segunda tarea se evaluó la capacidad de los candidatos de completar oraciones simples que respeten las propiedades de cohesión y coherencia, junto con las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas, siempre adecuándose a la tarea solicitada.

- **Producción y comprensión oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 6/8 minutos para cada par de candidatos, se presentaron dos tareas diferentes: responder a preguntas individuales personales o sobre el entorno (la escuela, el hogar, las mascotas y las pertenencias), y responder preguntas del examinador sobre una lámina.

En cuanto a las capacidades, se evaluó la descripción de personas, objetos, lugares, animales y acciones en progreso de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y a cierto grado de precisión en la pronunciación y fluidez.

Durante la entrevista oral, se evaluó asimismo la capacidad de comprender las preguntas e instrucciones del examinador y de brindar información a partir de las mismas. Para ello, el examinador tuvo en cuenta todas las señales de comprensión o de dificultad de comprensión emitidas por los alumnos a través del lenguaje gestual además del verbal.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

b. Desempeño de los candidatos

El **tiempo** asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas sin grandes dificultades y dentro del tiempo del estipulado para la finalización del examen.

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen dan cuenta de una población dentro del nivel requerido en cuanto a la Comprensión Lectora y la Producción Oral pero ligeramente por debajo en el componente de Producción Escrita.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron muy bien en todas las preguntas de comprensión global. Encontraron cierta dificultad en aquellas preguntas de extracción de información específica que requerían una lectura atenta.

En la **producción escrita**, a diferencia de años anteriores, los resultados obtenidos dan cuenta de una marcada dificultad de abordaje y resolución para los candidatos. En algunos casos, los candidatos abordaron la resolución de este componente de manera incompleta, dejando todos o casi todos los espacios en blanco. En la resolución de la segunda tarea, se observó que, en algunos casos, los candidatos completaron las oraciones de manera general, en ocasiones sin tener en cuenta el contexto de la tarea.

En la **producción oral**, hemos notado que los candidatos, en su mayoría, completaron la tarea requerida, siguieron al interlocutor sin dificultad en general y contestaron lo requerido para el nivel. Se obtuvieron buenos resultados.

En la primera parte, algunos candidatos dieron respuestas breves - en muchos casos, de una sola palabra - sin extenderse en sus producciones voluntariamente. Para ello, requirieron, en la mayoría de los casos, de estímulo, reformulación y repetición por parte del examinador. El vocabulario fue adecuado para las situaciones diarias y afines a sus intereses. Los candidatos mostraron un mejor manejo de vocabulario en algunas áreas, tales como el clima, y los colores pero tuvieron dificultades con otras (el barrio, profesiones u oficios, vestimenta). Se detectaron dificultades en muchos candidatos en cuanto a la comprensión de las preguntas realizadas por el interlocutor/evaluador, particularmente preguntas con *Where ..? How many...? y How old...?*

En la segunda parte (descripción de una lámina), la gran mayoría de los candidatos se limitaron a señalar cosas, personas o animales que veían, nombrarlos y describirlos usando adjetivos, pero sólo algunos produjeron frases u oraciones completas y muy pocos utilizaron la negación.

Este año, durante la evaluación oral, hemos notado que un mayor número de candidatos han tenido dificultades para demostrar comprensión y producción oral, evidenciado por la respuesta en español a lo largo de todo el examen o directamente manteniéndose en silencio.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos. Los resultados se notificarán mediante el sitio de inscripción <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultareultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- Para el desarrollo de la **comprensión lectora**, sugerimos:
 - emplear textos de diferentes tipos y géneros sobre diversos temas y que tengan distinta procedencia.
 - ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: identificación del tema, destinatario, emisor y propósito comunicativo en textos epistolares, narrativos y reconocimiento de información específica.
- Para el desarrollo de la **producción escrita**, es conveniente ejercitar el completamiento y la producción de oraciones relacionadas con el contexto, utilizando los ítems lexicales correspondientes a las diferentes áreas temáticas del nivel, teniendo en cuenta los elementos morfo-sintácticos y paratextuales que acompañan a la tarea.
- En la **producción oral**, sugerimos:
 - trabajar con preguntas personales o generales, alentando a los alumnos a proveer más información que la respuesta directa de una sola palabra o la mera afirmación o negación.
 - ampliar el vocabulario referido a las distintas áreas, dentro de lo solicitado para el nivel, de modo que los candidatos puedan expresarse con mayor fluidez.
 - trabajar en la formulación de oraciones para responder las preguntas sobre las láminas, utilizando las estructuras requeridas en el nivel.
 - realizar en el aula descripción de láminas u otros estímulos.
 - recordar que la frecuencia de actividad oral en el aula permitirá que los alumnos se desempeñen con mayor fluidez y soltura.
 - en cuanto al área fonológica, que se trabaje gradualmente en esta área para perfeccionar sonidos que puedan bloquear la comprensión del interlocutor, por ejemplo los sonidos de las distintas vocales.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- Otra **recomendación** que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las distintas habilidades y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.
- **Recordamos** que los candidatos que rinden el examen de CIPI son aquellos que están cursando **4to / 5to grado en escuelas del GCBA** y que han estudiado el idioma seleccionado durante los tres primeros años de su escolarización primaria, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y a un nivel de complejidad equivalente a esa carga horaria. Los docentes pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes que se encuentran en la página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientativas con los responsables de inglés.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Carla Castellanos - Silvia Rettaroli
Responsables de Inglés
Certificados en Lenguas Extranjeras